



**COMUNE DI POMARANCE**  
**Provincia di Pisa**

**DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE**  
**SETTORE AFFARI GENERALI**  
**UFFICIO SERVIZI SOCIALI**

N. Generale **448** del **15/07/2022**  
N. Settoriale: **175**

**OGGETTO** DETERMINAZIONE A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO AI SENSI DELL'ART. 1  
COMMA 2 LETTERA A) DEL D.L. 76/2020 CONVERTITO IN LEGGE 120/2020 E  
SS.MM.ED II. DELLA FORNITURA DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE CON  
ASSEVERAZIONE E APOSTILLE CIG Z8637267EB

La Determina viene pubblicata all'Albo pretorio dal 21/07/2022 al 05/08/2022.

**OGGETTO:** DETERMINAZIONE A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO AI SENSI DELL'ART. 1 COMMA 2 LETTERA A) DEL D.L. 76/2020 CONVERTITO IN LEGGE 120/2020 E SS.MM.ED II. DELLA FORNITURA DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE CON ASSEVERAZIONE E APOSTILLE CIG Z8637267EB

**IL DIRETTORE DEL  
SETTORE AFFARI GENERALI**

**VISTA** la propria ordinanza ingiunzione di pagamento n. 32 del 07/07/2022;

**PRESO ATTO** della necessità di notificare l'atto di cui sopra a cittadino straniero domiciliato in un paese membro dell'Unione Europea;

**VISTO** il Regolamento (CE) del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione Europea n. 1393 del 13.11.2007 pubblicato sulla GUUE L. 324779 del 10.12.2007 in vigore dal 13.11.2008;

**PRESO ATTO:**

- che l'invio diretto dell'atto previsto dall'art. 15 del Regolamento non è ammesso dal Paese in cui risiede il notificando;
- che l'atto, debitamente tradotto, sarà trasmesso dall'organo mittente, Tribunale Ordinario di Pisa, all'organo designato come ricevente dallo stato di destinazione;
- che la traduzione giurata deve essere legalizzata/apostillata;

**RITENUTO** per quanto sopra procedere all'affidamento del servizio di traduzione giurata dall'italiano al tedesco, con asseverazione e apostille, dell'ordinanza di ingiunzione di pagamento n. 32 del 07/07/2022;

**RICHIAMATE** le seguenti disposizioni in materia di acquisto di beni e servizi da parte delle amministrazioni pubbliche:

1. l'art. 26 comma 3 e 3 bis della Legge n. 488/1999 in materia di acquisto di beni e servizi;
2. l'art. 1 comma 450 della L. 296/2006 così come modificato dall'art. 1 comma 130 della Legge n. 145/2018 circa gli obblighi per le Amministrazioni Pubbliche di far ricorso al mercato elettronico della Pubblica amministrazione (MEPA) per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000,00 euro e al di sotto della soglia di rilievo comunitario ovvero al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento per lo svolgimento delle relative procedure;
3. il D.L. 95/2012 convertito in Legge 7 agosto 2012 n. 135, in particolare i commi 1 e 3 dell'art. 1, che prevedono rispettivamente:
  - il comma 1 - l'obbligo di approvvigionarsi attraverso gli strumenti di acquisto messi a disposizione di Consip o di utilizzarne i parametri di qualità - prezzo ivi previsti (benchmarking);
  - il comma 3 - l'obbligo di approvvigionarsi attraverso le convenzioni stipulate da Consip o dalle centrali di committenza regionale e le eventuali eccezioni ammesse;
4. la Legge n. 136 del 13 agosto 2010, art. 3, in tema di tracciabilità dei flussi finanziari, come modificato dal D.L. 12 novembre 2010 n. 187 e dalla L. 17 dicembre 2010 n. 217;
5. il D.Lgs. n. 33/2013 e ss. mm. ed ii.;

**ACCERTATO** che non sono attive convenzioni CONSIP e che non risultano altresì disponibili servizi analoghi sul negozio elettronico regionale;

**VISTO** il D.L. n. 76/2020 convertito in legge n. 120/2020 successivamente modificata dal D.L. n. 77/2021 convertito nella L. 108/2021 che prevede l'affidamento diretto per servizi per importi inferiori ad € 139.000;

**DATO ATTO** di aver proceduto, per l'acquisto del servizio di traduzione giurata italiano-tedesco con asseverazione ed apostille alla richiesta di preventivo in atti al protocollo n. 6756/01.07.2022 ad Eurostreet Società Cooperativa, con sede in Via Losana, n. 13, CAP 13900, Biella (BI), C.F./P.IVA 00654080076;

**CONSIDERATO** che Eurostreet Società Cooperativa è in grado di effettuare il servizio di traduzione giurata dall'italiano al tedesco con asseverazione ed apostille al prezzo di € 132,00 oltre IVA 22% e bollo, incluso rimborso spese di spedizione, per un totale di € 177,04;

**RICHIAMATO** l'art. 37, comma 1 del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ed ii., che stabilisce che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro e di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, nonché attraverso l'effettuazione di ordini a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza;

**DATO ATTO** che:

1. ai sensi dell'art 32, comma 2, del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm. ed ii. prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
2. nella procedura di cui all'articolo 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e ai sensi dell'art. 1 comma 2 lettera a) del D.L. n. 76/2020 convertito in legge n. 120/2020 successivamente modificata dal D.L. n. 77/2021 la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite, determina a contrarre o atto equivalente che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;
3. nel rispetto dell'art. 192 del D.Lgs. n. 267/2000 lett. a, b, c e dell'art. 32, comma 2 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm. ed ii. prima dell'avvio delle procedure di affidamento devono essere individuati:
  - a) il fine che con il contratto si intende perseguire ossia nella fattispecie la regolare notifica dell'ordinanza di ingiunzione in Germania;
  - b) l'oggetto del contratto ossia il servizio di traduzione, asseverazione, apostille dell'ordinanza di ingiunzione n. 32 del 07/07/2022;
  - c) le modalità di stipula del contratto che nella fattispecie, essendo di importo inferiore ad € 40.000,00 ai sensi dell'art. 32, comma 14, del D.Lgs. n. 50/2016, avverrà mediante scambio di corrispondenza ed in particolare con invio del presente atto;
  - d) l'importo, nella fattispecie di € 132,00 oltre IVA 22% e marca da bollo, incluso rimborso spese di spedizione, per un totale pari ad € 177,04;
  - e) il fornitore, ossia Eurostreet Società Cooperativa, con sede in Via Losana, n. 13, CAP 13900, Biella (BI), C.F./P.IVA 00654080076;
  - f) le ragioni per le quali il fornitore è stato scelto ossia l'idoneità allo svolgimento del servizio;
  - g) la modalità di scelta del contraente che, nella fattispecie, è la procedura di affidamento diretto conforme alle vigenti disposizioni in materia di contratti delle pubbliche amministrazioni ed in

particolare all'art. 32 c. 2, all'art. 36 comma 2 lettera A), all' art. 1 comma 2 lettera a) del d.l. 76/2020 come convertito con la legge 120/2020 modificato dal d.l. 77/2021 convertito in legge 108/2021, all'art. 37 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm ed ii.;

h) le clausole ritenute essenziali cioè quelle contenute nella corrispondenza intercorsa e nel presente atto;

4. il contratto conseguente al presente provvedimento non è soggetto al termine dilatorio previsto dall'articolo 32, comma 10, del D.lgs. 50/2016, poiché si tratta di acquisto effettuato ai sensi dell'articolo 1 comma 2 lettera a) del d.l. 76/2020 come convertito con la legge 120/2020 modificato dal d.l. 77/2021 convertito in legge 108/2021;

5. è stato acquisito in modalità smart il **CIG Z8637267EB** al fine della tracciabilità dei flussi finanziari come previsto dall'art. 3 della Legge 136/2010 e s.m.i.;

6. esistono al capitolo 195100 del Bilancio di Previsione 2022-2024 idonee disponibilità;

7. il codice univoco ufficio per la fatturazione elettronica è **CQRRK7**;

8. ai sensi dell'articolo 31 del D.lgs. 50/2016, Responsabile Unico del Procedimento è la sottoscritta Direttore del Settore Affari Generali;

9. non sussiste l'obbligo per il RUP di astensione previsto dall'articolo 7 del Decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62;

10. il soggetto che adotta il presente atto non si trova, con riferimento all'assetto di interessi determinato con il presente atto, in condizione di incompatibilità o di conflitto di interessi, anche potenziale, sulla base della vigente normativa in materia di prevenzione della corruzione e di garanzia della trasparenza;

11. il soggetto che adotta il presente atto agisce nel pieno rispetto del Codice di Comportamento dei Dipendenti delle pubbliche amministrazioni, in generale e con particolare riferimento al divieto di concludere per conto dell'amministrazione, contratti di appalto, fornitura, servizio, finanziamento o assicurazione con imprese con le quali abbia stipulato contratti a titolo privato o ricevuto altre utilità nel biennio precedente;

12. il principio della trasparenza viene garantito sia dal rispetto degli specifici obblighi di pubblicità posti dall'articolo 36 del D.lgs. 33/2013 e ss.mm. ed ii. nonché dall'articolo 29 del D.lgs. 50/2016 e ss.mm. ed ii.;

**VISTO** l'art. 147 bis, comma 1, del Testo Unico degli Enti Locali, approvato con D.Lgs. n. 267/2000 introdotto dall'art. 3, comma 1, lettera d), del D.L. n. 174/2012, convertito con modificazioni nella L. n. 213/2012 – con riguardo al controllo preventivo sulla regolarità amministrativa e contabile, da esprimersi obbligatoriamente dal Responsabile di Servizio, attraverso apposito parere;

**DATO ATTO CHE** trattandosi di servizio intellettuale non è necessario redigere il DUVRI e che pertanto i costi della sicurezza per rischio di interferenza sono pari a zero;

**VISTO** l'art. 107 del D. Lgs n. 267 del 18/08/2000 e l'art. 4 comma 2 del D.Lgs n. 165 del 30/03/2001 in materia di competenze dei responsabili dei Settori e dei Servizi;

**VISTO** il provvedimento sindacale n. 20 del 31/12/2021 con il quale è stato attribuito alla sottoscritta l'incarico di posizione organizzativa;

**VISTO** l'art. 151 del D. Lgs 18 agosto 2000 n. 267 "Testo unico, delle leggi sull'ordinamento degli enti locali";

**VISTA** la Deliberazione di C.C. n. 61 del 29/12/2021 di approvazione del Bilancio di Previsione per il triennio 2022-2024;

**VISTA** la delibera di Giunta Comunale n. 13 in data 03/02/2022 di approvazione del P.E.G. 2022;

### **DETERMINA**

1. di richiamare le premesse quali parti integranti e sostanziali del presente atto;
2. di procedere all'affidamento ad Eurostreet Società Cooperativa, con sede in Via Losana, n. 13, CAP 13900, Biella (BI), C.F./P.IVA 00654080076, del servizio di traduzione giurata con asseverazione e apostille dell'ordinanza - ingiunzione n. 32 del 07/07/2022 al prezzo di € 132,00 oltre IVA 22% e bollo, incluso rimborso spese di spedizione, per un totale di € 177,04;
3. di impegnare € 177,04 a favore di Eurostreet Società Cooperativa, con sede in Via Losana, n. 13, CAP 13900, Biella (BI), C.F./P.IVA 00654080076, sul capitolo 195100 del Bilancio di Previsione 2022 - 2024;
4. di dare atto altresì che:
  - che è stato acquisito in modalità smart il **CIG Z8637267EB** per il servizio di traduzione giurata, con asseverazione e apostille, dell'ordinanza di pagamento 32/2022, affidato direttamente, per € 132,00;
  - che il codice univoco ufficio per la fatturazione elettronica è **CQRRK7**;
  - salvo specifiche disposizioni normative speciali, contro il presente provvedimento possono essere proposte le azioni innanzi al TAR Toscana ai sensi del D.Lgs. n.104 del 2/7/10 "Attuazione dell'art.44 della legge 18/206/2009 n.69 recante delega al Governo per il riordino del processo amministrativo", nei termini e nei modi in esso previsti ed altresì proposto Ricorso Straordinario al Presidente della Repubblica, per soli motivi legittimità, entro 120 giorni dalla data di scadenza della pubblicazione;
  - ai sensi dell'art. 29 del D. Lgs. 50/2015 tutti gli atti relativi alla procedura in oggetto saranno pubblicati e aggiornati sul profilo del committente, nella sezione "Amministrazione trasparente", all'indirizzo: <http://www.comune.pomarance.pi.it/> con l'applicazione delle disposizioni di cui al D. Lgs. n. 33 del 14/03/2013;
  - il Responsabile Unico del Procedimento è la sottoscritta Direttore del Settore Affari Generali Eleonora Burchianti – tel. 058862319 email [affarigenerali@comune.pomarance.pi.it](mailto:affarigenerali@comune.pomarance.pi.it);
  - la presente determinazione sarà trasmessa al Settore Finanze e Bilancio per i conseguenti adempimenti e pubblicata all'Albo Pretorio on line di questo Ente per 15 giorni consecutivi.

Il Direttore del Settore Affari Generali  
Dott.ssa Eleonora Burchianti



## Estremi della Proposta

Proposta Nr. **2022 / 517**

Settore Proponente: **Settore Affari Generali**

Ufficio Proponente: **Ufficio Servizi Sociali**

Oggetto: **DETERMINAZIONE A CONTRARRE PER L'AFFIDAMENTO AI SENSI DELL'ART. 1 COMMA 2 LETTERA A) DEL D.L. 76/2020 CONVERTITO IN LEGGE 120/2020 E SS.MM.ED II. DELLA FORNITURA DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE CON ASSEVERAZIONE E APOSTILLE CIG Z8637267EB**

Nr. adozione settore: **175**      Nr. adozione generale: **448**

Data adozione: **15/07/2022**

## Visto Contabile

In ordine alla regolarità contabile della presente proposta, ai sensi dell'art. 151, comma 4, TUEL - D.Lgs. n. 267 del 18.08.2000, si esprime parere FAVOREVOLE.

Sintesi parere: **VISTO FAVOREVOLE: IMP 1641/22 - CAP 195100 - € 177,04 - EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA**

Data **20/07/2022**

Responsabile del Servizio Finanziario  
**Rodolfo Nocetti**